



Mock EXAM

14 aprile 2014

Headline

THE FIESTA GETS
40 HIGHWAY MILES PER GALLON.
THAT'S MORE THAN 21 HYBRIDS.
SERIOUSLY.

- The Fiesta = La nuova Fiesta (source fiesta website), eviterei La Fiesta (in questo frangente)
- Ford Fiesta raggiunge/percorre/fa 17 km con un litro, molti più km/molto di più di 21 auto **ibride**

continua

- FIESTA: L'AUTO CHE TI PERMETTE DI FARE 17 KM CON UN LITRO
- La nuova Fiesta fa 17 km/l in autostrada ... molto più di quanto riescano a fare 21 auto ibride

Seriously

- Dovete crederci/Credeteci/È tutto vero
Vostre soluzioni
- STO PARLANDO SERIAMENTE (ni),
meglio essere più assertivi
- È accertato (ni) meglio a conclusione o in
inizio di frase, non da solo.
- Veramente! Davvero (ni) vedere
seriamente
- Ps. La punteggiatura!!!



How does the Fiesta get more miles per gallon than many hybrids? Two words: Thoughtful engineering.

- Come fa la nuova fiesta a percorrere/come può, la fiesta percorrere...
- Bastano due parole/Con due parole (! In due parole, non sembra la risposta alla domanda della frase prima).
- !!!! ENGINEERING, viene da ENGINE, il motore, e la traduzione letterale ingegneria potrebbe falsarne il significato, meglio TECNOLOGIA
- Thoughtful: Accurata, attenta, scrupolosa, **intelligente, (the kind that understands... è intelligente, capisce! Personificazione della tecnologia/ingegneria)**

- The kind that **understands** that giving the Fiesta a Ti-VGT engine **will allow it to squeeze every last drop**. Or that a line cutting through the tail lamp will make the Fiesta more aerodynamic, and therefore more fuel-efficient. But these are only a few of the many reasons the Fiesta can go farther than so many other cars. Including all those hybrids.

- Quella di capire che dotare la nuova Fiesta di un motore Ti-VGT le permetterà di sfruttare tutto il carburante fino all'ultima goccia.
- O che un taglio aerodinamico nella linea dei fari ne migliorerà ulteriormente l'efficienza e il risparmio (di carburante).
- Ma queste sono solo alcune delle ragioni che fanno andare Fiesta più lontano di molte altre auto(mobili,) comprese le ibride/ibride incluse.

IT'S A PRETTY BIG DEAL

- Che affare!
- Non è un vero affare?
- E proprio un affare!
- E proprio un grande affare (ni, grande è ridondante)
- Questo sì che è un (bell')affare!
- Si tratta di un grosso affare (no, struttura troppo pesante)

THE FIESTA HAS ENOUGH
NEW-WORLD TECHNOLOGY
TO PUT A 50-GRAND CAR TO SHAME.

- New world = Unusual, new, unfamiliar
- New world = America
- Tecnologia innovativa/rivoluzionaria
- Tecnologia Americana
- 50-grand car: auto da 50mila dollari, auto blasonata/auto di lusso
- Da far arrossire/impallidire/ far invidia (a) anche le auto più blasonate



There's a lot you can get in a Fiesta. A class-exclusive 4" multifunctional LCD display,* standard. A PowerShift six-speed automatic transmission.** That's the kind of engineering that makes it more responsive and still keeps it fuel-efficient† The Fiesta also has available keyless entry,

- La prima frase è seguita dal punto anche se le due frasi nominali seguenti non sono altro che l'elenco di quello che si può trovare nella Fiesta.
- C'è così tanto in una Fiesta/ Nella nuova fiesta puoi trovare ogni optional: dal display 4 pollici **multifunzione** (non multifunzionale) di serie, al cambio powershift a 6 marce/velocità.
- è il tipo di tecnologia che/è questo che la rende più scattante/reattiva ed efficiente/ tenendo bassi i consumi.



it fuel-efficient† The Fiesta also has available keyless entry, push-button start, voice-activated SYNC®†† and even ambient lighting. All told, that's as much high-end technology as many premium cars. How's that for high tech?

- Inoltre La Fiesta dispone di un sistema di apertura/chiusura senza chiave (Keyfree system), pulsante di accensione, comandi vocali con tecnologia SYNC e luci ambientali/**luci ambiente**/ illuminazione interna a diffusione ambientale.
- All told = complessivamente/tutto sommato
- Tutto sommato, non ha nulla da invidiare alle dotazioni tecnologiche delle principali auto di lusso.

How's that for high tech?

- How's that = is this satisfactory? or an exclamation used to draw attention to a quality, deed, etc $\Rightarrow$ "how is that for endurance?"
- Cosa volete di più/Dite che può bastare/Cosa ne dite di tutta questa tecnologia?

Risposta alle domande: domanda 1

What is the main purpose of this ad?

- The main purpose of this advert is to inform the population about the need to defend industrial property and protect new projects and ideas through the use of patents/brands.
- The bubble represents the fragility of new projects and innovation that have to be protected from theft and counterfeit, which are represented by the stings of a hedgehog.

Risposta alle domande: domanda 2

How would you classify it?

- Non commercial advertising (careful, we are dealing with non commercial advertising, BUT this is a non commercial advertisEMENT or advert)
- Institutional advertising
- Government advertisement (sponsored by the government- Ministry for the Economic Development)
- *!!!! Questa è una risposta schematica, la risposta d'esame deve essere composta da una o più frasi di senso compiuto*

Risposta alle domande: domanda 3

- *Which of Aristotle's the three modes of persuasion is used in the following advert? Why?*
- Pathos (mainly)
- Because it wants to provoke an emotional response into the reader/consumer.
- It focuses on the relationship between mother and son/daughter and the fact that she deserves to be cherished in her special day (mother's day)

Risposta alle domande: domanda 4

- *Can you explain the difference between hard sell and soft sell advertising? Which technique is used in this advert? How?*
- Hard sell makes a direct appeal, soft sell relies more on mood and on the implication that life would be much better with that product.
- Here the technique used is SOFT SELL
- Because if you buy this product for mother's day you will cherish her and life would be better for the two of you. Soft sell advertising relies on mood, in this case the ad plays with the emotional value of the mother-son/daughter relationship.